Kimi wa Candy

chapter 2

Scanner: Innocence
Translator: energizerbunn'
Proofreader: zman & Candi'
Cleaner: Pixie-time
Typesetter: Luxuary
Quality Checker: Innocence

by Rebellious Lo

かわいい
IM
FELING
LAXED
OW
CUTE PERSON

YES!! PIG! DEER! BUTTERFLY!
YOU LOOK LIKE AN ADULT, SERA!
YOU ARE BECOMING THE OPPONENT OF ELEMENTARY SCHOOL STUDENTS!

YOU GUYS DON'T SAY ANYTHING!
OH, IT MIGHT BE ITAMI!
HE'S NOT EVEN YOUR BOYFRIEND!
PSHH
IT CAN'T BE HELPED.*1 HERE, LOOK AT YOUR FACE.
T/N *1: Literal meaning: There's no use in arguing about it.
HUH? UNTIL-
SHOOT, TRY THAT AGAIN!
I'll let you win this time.*2
T/N *2: Kanji here is "victory run" and "Approve."
T/N *3: This is his last name meaning "Large/Wide Hole." There could be other readings and meanings.
*4: A reference to TV番ヒロト, a Japanese TV series that lets "masters" of various disciplines
ITAMI~ ♥
AH, YES!
INBOX
ITAMI→HIROKI*3
TODAY'S TV CHAMPION SERIES FAVORITES OTAKU KINGS WATCH IT!!

ITAMI .I OFTEN WANT TO GO PLACES WITH YOU AND HANG OUT, ANYTHING WOULD BE GOOD...
I-ITAMI, IF I'M NOT MISTAKEN...
HIM? THE GUY THAT SERA HAS A CRUSH ON?
BUT ONE DAY I THINK I WANT TO BECOME HIS GIRLFRIEND
BUT RIGHT NOW WE ARE JUST FRIENDS.
LOVE?
EH?!
38°C
JUICY DRAMA QUEEN
I DON'T KNOW HOW IT COULD BE ANYMORE WRONG
SNEEZE!
SNEEZE!
WHAT ARE YOU SAYING?
NO!
AS SERA'S FRIEND YES, BUT ROMANCE .
I WON'T BE ABLE TO MEET ITAMI
IF I MINOT SLEEP EARLY

*No.5 This means to keep in company all each other or get on with, not in English. It's more of a "going out" kind of thing.

AFTER MANY DAYS, I WENT BACK TO SCHOOL LIKE THIS.
MIYAKE AND I STARTED SEEING EACH OTHER.*5
EHH?
BU-
SEEING EACH OTHER?
.....
I WAS GOING TO CALL YOU YESTERDAY AND TELL YOU THE STORY...
!!
HOW CAN THERE BE PEACE IN A LOVE TRIANGLE?
BUT WHY IS HE MIYAKE'S BOYFRIEND!?

T/N #6 This is the literal translation of what I think she's saying, we will all be sick of hearing it in this kind of sometimes since
WHY, WHY DIDN'T I CATCH THE COLD THE DAY AFTERWARDS??
AT LEAST THAT'S WHAT I THINK IT FELT LIKE, ITAMI
AMONG US, IT'S LIKE WE'RE THREE KIDS PLAYING ON THE ROAD *6
EH- WE JUST WENT... WITH THE FLOW?
WH- HOW DID THIS START?
WHAT FLOW...?
I FEEL AWKWARD NOW.
WHY?
TOMORROW'S NOT THE TIME
SERA!
SERA! IT'S SERA!
I DON'T KNOW WHAT TIME, WHY?*7
THANKS TO THAT ONE WEEK, I HAD TO STAY IN BED.
AH!
T/N #7 Ato is used here/often usually means between, but I guessed "not-to-time" I'a bit confused here because I think she's using slang

ITAMI.
WHY DO I HAVE TO BE ALONE, WHY DID IT HAVE TO BE LIKE THIS?
!!
T/N #8 She is repenting to the fact she never shows up to see Boss when she really wants to.
WHAT'S WITH THAT UNATTRACTIVE FACE?
WHY DO I ALWAYS NOT SHOW UP? *8
WANT TO SPIN ON THE BAT?
Want to play SW?
HAA?
SHUT UP! BECAUSE I WAS LATE GOING HOME FROM PLAYING WITH YOU THAT I CAUGHT A COLD!
WHAT? THAT IS SUPER MESSED UP
You returned fine!
WH-WHAT SHOULD WE DO?
YEAH, YEAH.
IN THIS SITUATION I THINK IT'S A SINKING SHIP.
THIS IS IMPORTANT..
ITAMI
ITA

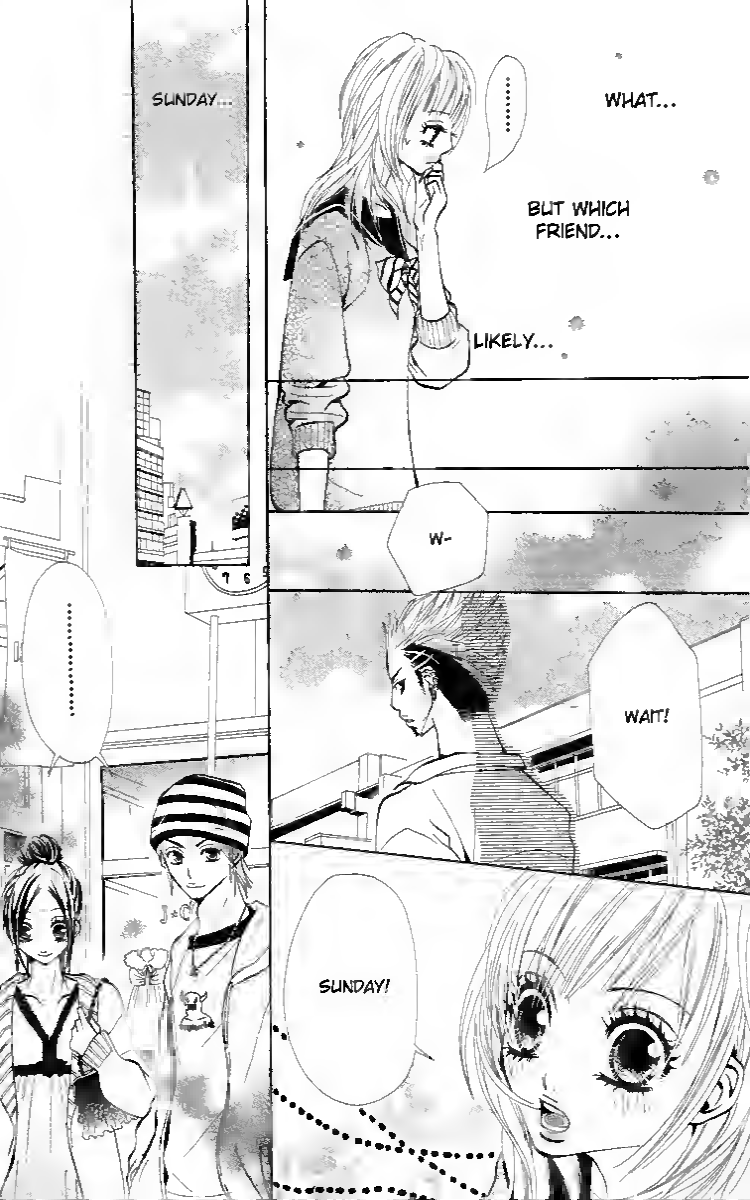
DON'T DIE!
AH... WHAT AM I GOING TO DO TOMORROW?
I DON'T WANT TO GO TO SCHOOL.
YOU CAN HAVE MY SCHOOL LUNCH BREAD
HERE, YOU CAN HAVE MY KABUTO
CH-CHEER UP.
EH?
!?
OH AND I'LL INTRODUCE YOU TO MY OLDER BROTHER!
WHAT'S THAT??
I DON'T WANT TO-SEE-THOSE-TWO LOVE BIRDS----!
THAT'S ENOUGH. STOP, ITAMI!

OH SERA! GOOD MORNING!
SUP?
OH, I PROMISED I WOULD GO.
HEY, HEY, WE STILL GOING TO SEE A MOVIE SUNDAY?
BECAUSE!!! I DON'T WANT TO SEE THAT.
I DON'T FEEL GOOD
HAHA...
BUT WE SHOULD ALL GO. I DON'T THINK IT'S WEIRD.
TO GO WITH YOU WOULD BE WEIRD.
TOMORROW WHY DON'T YOU TWO JUST GO?
SERA, OH HONORABLE CUSTOMER
I DON'T LIKE THIS! TOMORROW I DON'T WANT TO GO,
GO GO GO

.....
WHA-?
OH HONORABLE CUSTOMER?
YOU..
EHH?
ARE YOU WAKAMATSU SERA?
WHAT DO YOU WANT?

I AM FIRST YEAR, F CLASS, KUROKI SATOMI
!
FIRST YEAR?? HE LOOKS LIKE AN ADULT!!
SOMETHING TOMORROW?
MY FRIEND SAID TO... DO IT
HA?
HOW FAR DO YOU LIVE?
WAIT, HOW FAR??
HIS FRIEND? WHAT THE-?

SCARY!
IS THIS FOR REAL??
.....
WHAT WAS THAT TIGHT FEELING RIGHT NOW.
HE'S NOT ANGRY?
I SEE.
WHAT?? YOU WERE TOLD TO MEET AND LIKE ME BY MY FRIEND??
THAT WAS SURPRISINGLY QUICK.
SUDDENLY, I DON'T UNDERSTAND
WHAT?
THIS IS BAD.


SUNDAY...
.....
WHAT...
BUT WHICH FRIEND...
LIKELY...
W-
WAIT!
SUNDAY!
.....

T/N *9 She is actually saying he is my friend of tomorrow it could be a reference to a show
HELLO.
HE'S MY FRIEND. *9
SORRY FOR THE DELAY!
NICE TO MEET YOU
CALL ME JUST KUROKI
UM HIS NAME IS
.....
UH KUROKI-KUN!
WE GOT TOGETHER TODAY
YEAH
A HERMIT
着信ナシ。

HOW SHOULD I REPLY?
WAKE UP YOU HAVE MAIL
NO...
IGNORE IGNORE, MAIL.
THIS ISN'T SCARY AT ALL.
SCARY
NICE, MIYAKE.
EARTH-QUAKE?
WHAT THE?

YOU'RE AFRAID!

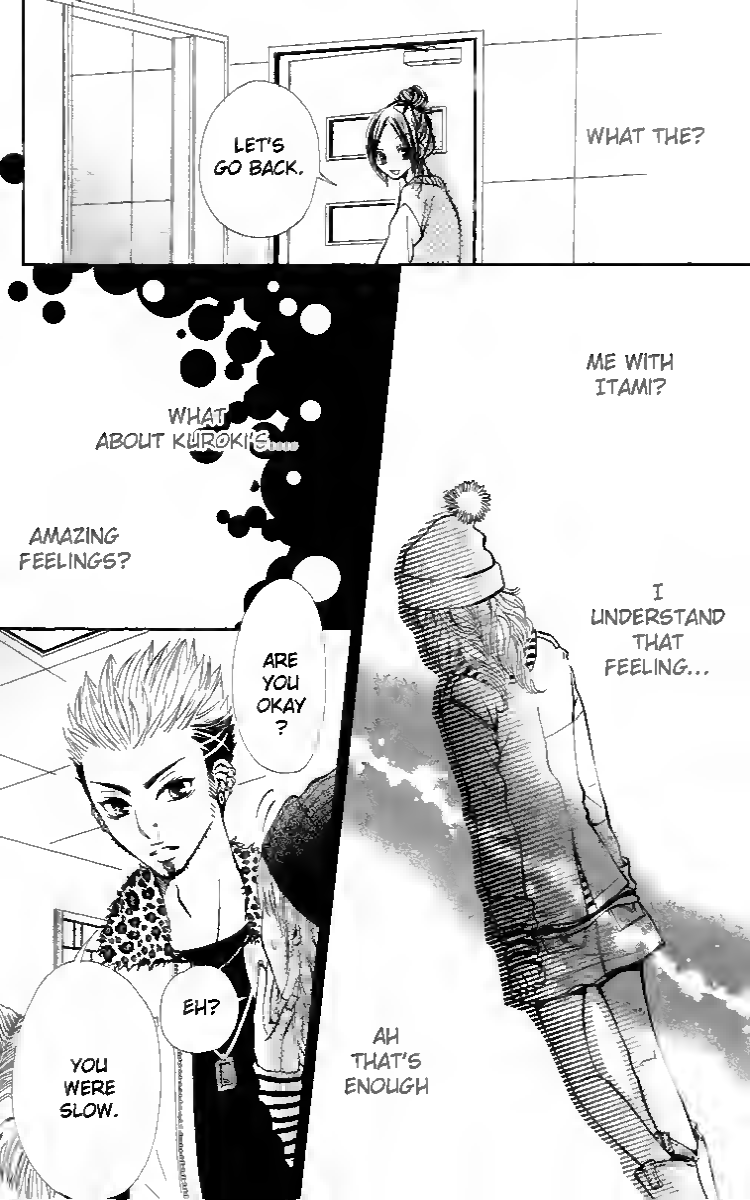
CHEESE CAKE BELGIUM CHOCOLATE WAFFLES
BARBEQUED COMMON BELL
SEASON'S FRUIT TART WITH BERRY SAUCE
UH ACTUALLY TWO CAFE AU LAIT
CAFE AU LAIT
I WANT THE CINNAMON APPLES
TODAY'S ICE CREAM...
WHAT?
CAFE
CAFE
HMM
THANK GOODNESS IT'S OVER
YEAH, YOU SHOULD HAVE TOLD ME EARLIER WHAT MOVIE
YEAH...
THE WHITES OF THE EYES WERE
THAT MOVIE WAS SO EVIL
HOW CAN WE EAT SO CRAZY?

WHAT A HORRIBLE INVITATION...
BUT WHAT WAS WITH THAT GUY BEFORE?
I WAS INVITED BY FORCE
I'M SORRY.
YOU WATCHED? BUT AT THAT MOMENT YOU WERE HUGGING ITAMI.
I WOULD HAVE MADE THE SAME CHOICE
WHY... APOLO-GIZE?
AND YET...

REALLY, TODAY'S INVITATION FROM ITAMI AND MIYAKE HURT
I'M SORRY I KEPT YOU WAITING.
AH YES.
YEAH, THAT'S STRANGE SERA
THOSE TWO TOGETHER IS GOOD BUT, BECAUSE OF GOOD TIMING BUT, BECAUSE OF GOOD TIMING, YOU SUDDENLY APPEARED.
BUT
BUT I ALONE I DIDN'T
THINK I COULD BEAR IT
AND IT'S KIND OF GOOD
IT'S MY DREAM TO EAT FRUITS WHILE BATHING *10
BECAUSE OF THAT IT WAS
THE FOOD IS REALLY DELICIOUS HUH?
SEIRO UGLY

TN *10 Quite a strange sentence. It's not fruit but haruka but I haven't a clue what that is.

THAT KUROKI IS AN INTERESTING GUY HUH?
YEAH.
I-I HAVE TO GO TO THE RESTROOM.
AH, I'LL GO WITH YOU.
SERA, GOOD LUCK WITH HIM.
IT ISN'T LIKE THAT. I DON'T LIKE HIM LIKE THAT.
I AM KIND OF RELIEVED, SERA.
I THOUGHT THAT ITAMI LIKED YOU.
EH?


LET'S GO BACK.
WHAT THE?
ME WITH ITAMI?
WHAT ABOUT KUROKI'S.....
AMAZING FEELINGS?
I UNDERSTAND THAT FEELING...
ARE YOU OKAY ?
EH?
YOU WERE SLOW.
AH THAT'S ENOUGH

BEFORE TWO PEOPLE CAN HAVE FEELINGS THEY HAVE TO DO THINGS LIKE SMILE
.....
IT'S NOTHING.
YEAH.
I'M NOT READY
WHAT?
EXCUSE ME
WE ARE GOING TO LEAVE. I THINK WE HAVE ERRANDS TO DO.
This is not the bill
EH?

CAFE
WAIT A MINUTE!
WHAT IS SO URGENT? WHAT ERRANDS?
WAIT!!
EH?
THIS WON'T BE ENOUGH
I FORGOT.
.....
WHAT?

WE LEFT FROM THAT PLACE ONLY TO LOITER?
.....
AH... WHAT'S WITH THOSE BIRDS?
LET'S RETURN..
TODAY... WAS PRETTY BAD I'M REALLY SORRY...
WHAT?
WHAT'S THAT FOR?
WRONG

NOTHING YOU DID WAS BAD OR WEIRD.
.....
HOW WEIRD.
AT THIS TIME YOU DON'T SAY SORRY, YOU SAY THANKS.
THANK YOU FOR TODAY?

EW, I HAVE A FEELING....
I GIVE UP.
SERA! IT'S LUNCH!
OKAY.
HUH?
SERA— CM'ON!
COME ON?
IMPOSSIBLE.
SERIOUSLY!?
!
I MADE YOU A BENTO!

*11. It's politeness to say it will received, but it's used to say it's going to eat.
*12. Same as Kuroki one means sour in Japanese.

DON'T YOU THINK IT'S A PROBLEM IF THE BOY MAKES LUNCH FOR THE GIRL?
DOES IT TASTE BAD?
IT'S DELICIOUS BUT....
IT'S NOTHING
I HAVE TO MAKE FOOD FOR MY FRIEND
I have to wake up early tomorrow.
FRIEND
.....
UM...
I WANTED TO HEAR
WHY YOUR FRIEND TOLD YOU TO TALK TO ME
WHY ME?
BECAUSE MY FRIEND
IS IT OKAY FOR YOU TO TELL ME WHO?
.....
DON'T IGNORE...
I'M EMBARRASSED TO HEAR WHO IT IS..

AH! HE FELL ASLEEP!
WH- WHAT? WHAT?
EH?
IT'S ALMOST TIME TO HEAD BACK..
BECAUSE HE MADE THIS, HE HAD TO WAKE UP EARLY
WHAT THE??
HEAVY!
AH!

OI! ZUKKOKE THREESOME!
I BOUGHT SOME STEAMED BUNS!
YAY!
SERA-CHAN IS A HANDSOME MAN
HM?
YEP, YEP!
SERA, YOU ALWAYS BOUNCE BACK!
YOU DIDN'T COME WITH THE LOOK OF DEATH ON YOUR FACE.
I NEVER HAVE A LOOK OF DEATH ON MY FACE!
DID SO
CERTAINLY...

AH IT'S STARTING!
AHAHAH AHAHAHA
CHAMPION!
AMAZING!
AHAHA
COME ON.
AT SCHOOL YOU JUST APPEAR OUT OF NOWHERE.
WHY DIDN'T YOU USE THE STAIRS?
THOSE TWO FELL DOWN. SEEING MIYAKE AND THEM AS A COUPLE MAKES ME JEALOUS.
HOW MANY SHAKES ARE YOU GOING TO HAVE?

SIGH...
REALLY, BEING SINGLE SUCKS!
.....
NOW, I BET ITAMI IS LOOKING AT HIS MAIL.
OR THOSE TWO RIGHT NOW ARE...
AHH, ENOUGH! I'M GOING TO GO THE CONVENIENCE STORE.
AH!
24 store
AH!

WHAT, DO I LOOK LIKE A PICK-POCKET?
YOU'RE JOKING, WHAT ARE YOU DOING OUT?
SO IT'S TRUE?
I WAS GOING TO THE CONVE-NIENCE STORE
DURING THE DAY THIS IS SOME WEIRD BRAT'S HANGOUT PLACE
THEY PROBABLY THINK I'M A WEIRD WOMAN
WHAT. .
SFX: THUMP

AH, WHAT DID YOU BUY??
AH I'M HUNGRY
24
store
AH!? THAT SMILE JUST NOW!?
?
WHAT WAS THAT?! WHAT WAS THAT FACE?!
THEY'RE ALL SWEETS IDIOT
THAT'S A NEW PRODUCT.
I LOVE THEM!
KUROKI YOU'RE APPEARANCE IS DECEIVING YOU'RE REALLY CUTE.
ME?
...CUTE?
ROCK!
PERFECT

NO, YOU'RE CUTE.
UHH...
I WOULDN'T SAY THAT.
BEFORE YOU ASKED
WHY WOULD MY FRIEND ASK ME TO TALK TO YOU?
I THINK, ARE A GOOD AND KIND PERSON...
YOU,

NO WAY.
I HAVEN'T DONE ANYTHING FOR YOU
92
HUH?
.....
I...
I...
SOMEONE WHO, UNDER ANY CIRCUMSTANCE, IS GOOD
AND THAT'S WHAT MY FRIEND THINKS OF YOU TOO.

I'M SORRY.
YOU SAY I'M LIKE THAT BUT I AM NOT AT ALL
I AM NOT A KIND PERSON.
I AM NOT A KIND PERSON.
I..HAVE ALWAYS LIKED ITAMI EVEN AFTER HIM AND MIYAKE STARTED GOING OUT.
I HAVE TREATED THEM BADLY.
THAT'S WHY WHAT YOU AND YOUR FRIEND THINK IS WRONG.
I AM MEANT TO BE ALONE.

I USED YOU.
I AM UNCLEAN.
I KNEW.
I KNEW YOU LIKED ITAMI.
WAIT..
YOU KNEW.
WHAT...
I KNEW THAT WATCHING THOSE TWO WAS HEART BREAKING.

THEN YOU WERE TRYING TO HELP ME?
THEN...
BUT WHY...
HELLO?
ITAMI? WHY?
I'M SORRY, HOLD ON.

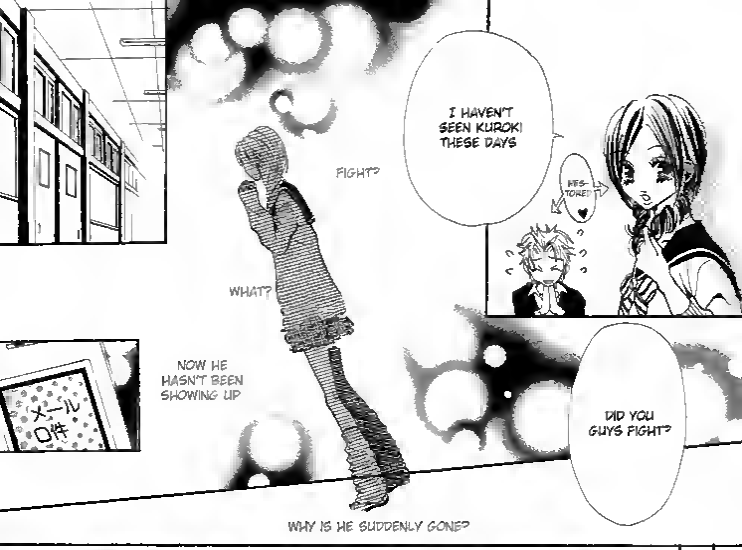
GO.
WHAT? RIGHT NOW...
RIGHT NOW, I'M...
OH, AND...
GO, AND TELL HIM YOUR FEELINGS THE RIGHT WAY.
OTHERWISE YOU'LL REGRET IT.
MY BUSINESS HERE IS DONE.
.....
EH...
WHAT... BUSINESS?

I WON'T REGRET THIS.
ITAMI!
SERA...
WITH MIYAKE... WHAT HAPPENED?
.....
SORRY, IT WAS URGENT...
IT'S OKAY, WHAT'S GOING ON?
He's wearing his uniform
I DON'T KNOW WHY I DIDN'T GO OUT WITH YOU.
EH?
CUT IT OFF SO SHE COULD GET WITH HER FORMER BOYFRIEND
SOMETHING I STILL CAN'T BELIEVE
SHE...

MIYAKE AND ITAMI...
I...
I ALSO LIKE ITAMI.
EVERYONE, WHAT ARE THESE SUDDEN FEELINGS?

AND ME TOO
THAT'S WHY
THAT'S WHY I'M ROOTING YOU TWO ON
BUT I DIDN'T DO ANYTHING AND COULDN'T SAY I LIKED YOU.
YOU NEED TO PROPERLY TALK WITH MIYAKE.
AND THAT WAS MY FAULT.
I THOUGHT I WANTED TO BE YOUR GIRLFRIEND

I WANT TO TALK TO YOU
I WANT TO TALK.
I BARELY NOTICED...
YOUR ASSISTANCE.
HUH?
HUH? KUROKI?
HE ISN'T HERE.
THANK YOU!
CALLING KUROKI SATOMI. WE CANNOT REACH THE CUSTOMER YOU ARE CALLING.
.....
OH I SEE...
THANKS...


I HAVEN'T SEEN KUROKI THESE DAYS
HE'S STONE!?
FIGHT?
WHAT?
NOW HE HASN'T BEEN SHOWING UP
メール 0件
DID YOU GUYS FIGHT?
WHY IS HE SUDDENLY GONE?

"MY BUSINESS HERE IS DONE." THAT MEANT...?
WHAT THE?
WHERE ARE YOU, IDIOT!?
PERHAPS...

REBELLIOUS LOVE NEEDS YOU

JAPANESE/CHINESE/KOREAN TRANSLATORS
editors & scanners & quality checkers

please visit our website at
http://rebelliouslove.freehostia.com/

or email us at
rebellious_love@hotmail.com